Il ne va pas tarder : I va pâ tardâ

Autor(en): **Liberati, Joséphine**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **44 (2017)**

Heft 168

PDF erstellt am: **22.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-1045196

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

IL NE VA PAS TARDER - *I VA PÂ TARDÂ*

Joséphine Liberati (FR)

L'è la tsejête d'la né	La nuit est tombée
Alin no j'éthindre	Allons nous coucher
Fére di tindro chondzo	Faire de doux rêves
Che rèjènèrâ	Se régénérer
Le tic tac dou rèlodzo	Le tic-tac de l'horloge
Tsantè in kadanthe	Chante en cadence
I chinbyè mè murmurâ	Il semble me murmurer
Va tè dèmafiti	Va te reposer
Lè dèfro lè rèvèrbère chon in vèye	Au-dehors les réverbères sont en éveil
I admiron ti hou chêlà iluminin la né	Ils admirent tous ces soleils
Totè hou lumiyére	Illuminant la nuit
Inkotchin Tsalandè	Toutes ces lumières préparant Noël
Mimamin la tyêjà vèyè	Même le silence veille
In atindin la Nativitâ	Attendant la Nativité
Déthanbre breyè de tota cha hyèrtâ	Décembre brille de toute sa clarté
Dyora cherè inke l'Infan Dyu	Bientôt Il sera là le Dieu Nouveau-Né
J'êmi fédè pâ dè boura	Amis ne faites pas de bruit
Choladjidè vo è inkotchidè chi momin	Marchez sur la pointe des pieds
Pyin dè j'amihyâ	Et préparez cet instant plein d'amour
Mèditâdè I va pâ tardâ	Méditez Il ne va pas tarder
Mimamin lè j'andzè chon rèkuyi	Même les anges sont recueillis
E L'atindon achebin	Ils L'attendent eux aussi
Kan I cherè inke i van intonâ	Quand Il sera là ils vont entonner
On gran rê no j'è bayi	Un Grand Roi nous est donné
L'è la tsejête d'la né	La nuit est tombée
Rèdzoyidè vo l'è arouvâ !	Exultez Il est arrivé !

PROCÈS-VERBAL FRIP 18 NOVEMBRE 2017

Le P.-V. de l'assemblée de la Fédération romande et internationale des patoisants paraîtra dans le numéro d'avril 2018.